

(Въздигна се¹⁾ отъ основа и изписа този божественъ и всечестенъ храмъ на св. Богородица, съ съдействието на... въ година 7116 или 1607 отъ Хр., месецъ декемврий 30).

6. — Надписи на западната стена, около образитѣ на кти-тора Новака и на семейството му, въ сжщата църква:

1. Πανευτυχέστατος κέσαρης ὁ Νόβακος.
(Всеблагочестивейши кесарь Новакъ).
2. Πανευγενεστάτη κesarisa κυρ(ία) Καλή.
(Всеблагороднейша кесарица госпожа Каля).
3. Πανευγενεστάτη κυρ(ία) Μαρία θυγ(άτηρ αὐτοῦ).
(Всеблагороднейша госпожа Мария, негова дъщеря).
4. Ὁ πανευγενέστατος Ἀμηνράλης υἱὸς αὐτοῦ.
(Всеблагороднейшиятъ Амиралъ, неговъ синъ).

7. — Надпись (малограмотенъ) отъ 1369 г., на вжтреш-ната дѣсна стена, за сжщия ктиторъ Новака:

Ἀνηγέρθη ἐκ βαθρὺ καὶ κοπρ. καὶ μόχθῃς ὁ θῖος καὶ παν-οεπτος ναῶς. τῆς ὑπεραγίας δεσπίνης ἡμῶν θεοτόκῃς καὶ ἀνηστορίθῃ παρὰ τῆς αὐφθέντῃς αὐτῆς, πανευτυχεστάτῃς κέσαρῳ-Νοβάκῃς, ἡγῆμενέδωντος δὲ Ἰωῆ μ(οναχοῦ). αὐφθεντεύδοντος πανυφιλοτάτῃς κραλῆς. τῆς Βελῆκασίνῃς. ἀρχιερατεύων(τος) δὲ τῆς ἀγιοτάτης ἀρεπησκοπῆς τῆς πρότης Ἰστινηανῆς — ἔτους ς ω ο ζ : —

(Съгради се отъ основа²⁾ (съ трудъ) този божи и всече-стенъ храмъ на пресветата владичица наша Богородица и се изписа отъ господаря, всеблагочестивейшия кесарь Новакъ, при игуменството на монаха Йона, при владичеството на превисокия краль Вълкашина и при архиерейството на светейшия архи-епископъ на Първа Юстиниана... Година 6877 или 1369 сл. Хр.).

8. — Надпись (малограмотенъ) отъ 1345 год. въ абсидата на сжщата църква:

† Δέησης τῆ δούλῃς τῆ θεοῦ Μπῶεικῃς καὶ Εὐδῶκείας, τῆς εὐγενεστάτης καὶ τὸν τέκνον αὐτῆς. ἀνηστωρήθην. τὸ βίμα παρ' αὐτὸν: ἔτους ς ω ν ε.

(Моление на божия рабъ Бойко и на благороднейшата Евдокия и на чедото ѝ. Изписа се алтарътъ отъ тѣхъ, въ година 6853 или 1345 отъ Хр.).

¹⁾ Тогава храмътъ е билъ само възобновенъ.

²⁾ Срв. по-долу надпись за по-стари критори, отъ 1345 г.